

È un manuale scritto per i Comandanti delle navi e per tutti i marittimi.

Lo scopo del testo è fornire una guida in grado di rendere più semplice il soccorso e l'assistenza medica di una persona che contrae una malattia o subisce un infortunio durante la navigazione, lontano dai porti. Non è assolutamente un testo di medicina, infatti, per quanto possibile, sono stati esclusi i termini tecnici. Nell'indice non si troveranno i nomi di malattie, non vi sono paragrafi relativi ad argomenti come "appendicite", "polmonite", "frattura di un braccio" e via dicendo, ma sono elencati i sintomi più comuni, come "febbre", "tosse" o "dolore all'addome" e gli infortuni che più frequentemente si verificano, come "traumi" od "intossicazioni". L'esperienza del CIRM insegna che a bordo delle navi, dove non vi è il medico, è corretto esaminare con attenzione i sintomi di esordio della malattia (o valutare il tipo di infortunio subito), considerare tutte le possibilità ed intervenire con prudenza per far sì che il malato (o l'infortunato) arrivi al porto di destinazione nelle migliori condizioni possibili.

Il manuale è stato così suddiviso in brevi schede, nelle quali sono descritti i sintomi, i segni, di malattia e gli infortuni che più frequentemente accadono a bordo delle navi. Tutte le schede sono redatte secondo uno schema prefissato, simile in tutti i capitoli. È stata fatta questa scelta per rendere più semplice il compito di colui che consulta il manuale; in questo modo il lettore ritrova sempre la stessa metodologia d'intervento, qualsiasi argomento debba consultare. Ciò comporta alcune ripetizioni, ma il lettore ci scuserà.

Nella prima parte di ogni scheda sono formulate alcune domande per chiarire l'esordio del malessere, o il tipo di infortunio, ciò che noi medici chiamiamo "anamnesi" o storia della malattia. Successivamente è descritto come deve essere esaminato il malato e su quali segni porre particolare attenzione per chiarire le condizioni e la gravità del problema. Vi sono poi le istruzioni di primo intervento, che sono state limitate al minimo indispensabile, sufficienti per assicurare il primo soccorso, in attesa di un consulto con un centro radio medico.

Infine vi è un **promemoria** che ricorda le **informazioni più importanti** da trasmettere al centro medico di riferimento. Una breve considerazione: limitare al minimo indispensabile le istruzioni terapeutiche è stata una scelta precisa degli autori. Il soccorritore a bordo della nave deve agire in modo autonomo solo all'esordio del problema, poi deve essere guidato da un medico esperto. Se il soccorritore continuasse ad occuparsi del malato senza consultare un medico, in primo luogo potrebbe mettere in pericolo il malato, secondo potrebbe andare incontro a problemi medico legali ed a richieste di risarcimento danni. La richiesta di assistenza radio medica è una tutela sia del malato, sia del soccorritore.

Nella seconda parte del manuale vi è un capitolo riguardante le principali norme di prevenzione e profilassi delle malattie ed un capitolo nel quale sono riportate le istruzioni per eseguire in modo corretto alcune importanti atti diagnostici e terapeutici, per esempio come misurare la pressione arteriosa, eseguire l'iniezione di un farmaco o la rianimazione cardio respiratoria. Qui sono stati utilizzati molti disegni per rendere più semplici le descrizioni. Infine sono state inserite due appendici: la farmacia di bordo, sia secondo la normativa italiana, sia secondo le indicazioni OMS-IMO ed un glossario che spiega i termini tecnici utilizzati. **Il CD Rom allegato** segue fedelmente il testo scritto ed utilizza alcune tecniche, come l'ipertesto e i database, per rendere più semplice la consultazione e consentono di "navigare" velocemente da un punto all'altro del manuale.

It is a manual written for ship commanders and all seafarers

The purpose of the text is to provide guidance that can make it easier to rescue and provide medical assistance to a person who contracts an illness or suffers an injury while sailing, away from ports. It is absolutely not a medical text, in fact, as far as possible, technical terms have been excluded. In the index you will not find the names of diseases, there are no paragraphs relating to topics such as "appendicitis", "pneumonia", "fracture of an arm" and so on, but the most common symptoms are listed, such as "fever", "cough" or "abdominal pain" and the injuries that most frequently occur, such as "traumas" or "poisoning". The CIRM's experience teaches that on board ships, where there is no doctor, it is correct to carefully examine the onset symptoms of the disease (or evaluate the type of injury suffered), consider all the possibilities and intervene with prudence to prevent ensure that the sick person (or injured person) arrives at the port of destination in the best possible conditions.

The manual has been divided into short sheets, which describe the symptoms, signs of illness and accidents that most frequently occur on board ships. All the cards are drawn up according to a pre-established scheme, similar in all the chapters. This choice was made to make the task of those who consult the manual easier; in this way the reader always finds the same intervention methodology, whatever topic he needs to consult. This involves some repetition, but the reader will excuse us.

In the first part of each form some questions are formulated to clarify the onset of the illness, or the type of injury, what we doctor call "anamnesis" or history of the disease. Subsequently, it is described how the patient should be examined and which signs to pay particular attention to clarify the conditions and severity of the problem. Then there are the first aid instructions, which have been limited to the bare minimum, sufficient to ensure first aid, pending a consultation with a medical radio centre.

Finally, there is a reminder that reminds you of the most **important information** to send to the reference medical centre. A brief consideration: limiting the therapeutic instructions to the bare minimum was a precise choice by the authors. The rescuer on board the ship must act autonomously only at the onset of the problem, then he must be guided by an expert doctor. If the rescuer continues to care for the patient without consulting a doctor, firstly he could put the patient in danger, secondly, he could encounter medical-legal problems and claims for compensation for damages. The request for medical radio assistance is a protection for both the patient and the rescuer.

In the second part of the manual there is a chapter concerning the main rules of disease prevention and prophylaxis and a chapter which contains instructions for correctly carrying out some important diagnostic and therapeutic actions, for example how to measure blood pressure, carry out injection of a drug or cardio-respiratory resuscitation. Many drawings have been used here to make the descriptions easier. Finally, two appendices have been included: the on-board pharmacy, both according to Italian legislation and according to WHO-IMO indications and a glossary that explains the technical terms used.

The attached CD Rom faithfully follows the written text and uses some techniques, such as hypertext and databases, to make consultation easier and allow you to quickly "navigate" from one point to another in the manual.

To order the manual: [**viviani@cirm.it**](mailto:viviani@cirm.it)